

22.12.2019

11:00

Актный зал МУ ДО «Малая академия»

## СЦЕНАРИЙ

### “The Canterville Ghost” by Oscar Wilde

**Действующие лица и исполнители:** *под музыку представляют действующих лиц (без имен исполнителей). Они просто проходят перед зрителями парами и по одному, принимая позы.*

*Ghost*

*Mr Otis*

*Mrs Otis*

*Washington*

*John (Washington’s friend)*

*Virginia*

*Twins*

*Mrs Umney*

*Lord Canterville*

*Duke of Cheshire*

*Angel of Death*

*Narrator(s): Three students dressed in black*

#### **Оформление сцены:**

**На сцене в глубине справа** - силуэт замка, на его фоне, чуть ближе – стилизованная комната привидения: стул, покрытый пледом; столик, покрытый скатертью, с жестяными миской и кружкой на нем. Также на столике лежит раскрытая толстая книга. Стоит шкатулка с драгоценностями.

**Чуть ближе на сцене слева:** стол, покрытый скатертью, три стула вокруг стола. На столе свеча в подсвечнике. **На заднем фоне слева небольшой столик, покрытый скатертью. На нем стоит на подносе чайный набор: три чашки, сахарница, заварочный чайник в старинном стиле. Так же там стоит бутылочка с маслом, бутылочка с микстурой).** На полу, ближе к краю сцены лежит **пятно.**

**В левой и правой кулисах** находятся участники спектакля (**хор**) и те действующие лица, которые не играют сцену в конкретный момент спектакля.

Спектакль сопровождается презентацией, на фоне которой небольшие фрагменты текста на русском языке (для понимания происходящего не владеющими английским языком зрителями).

*The Narrator’s сидят справа (3 человека). Это их постоянные места. Они произносят текст в микрофоны.*

#### **Scene 1**

*Все участники спектакля (кроме рассказчиков) подходят к краю сцены и речитативом произносят Song – A Haunted House. Привидение тихонько сидит на своем стуле в глубине сцены.*

У рассказчиков в руках фонарики. В зале выключается свет, а рассказчики хаотично подсвечивают говорящих (или фонарики в руках у самих говорящих).

**Звуковая дорожка (фон) № 1.**

**SONG — A HAUNTED HOUSE**

Something’s strange at Canterville

Something’s not quite right

With shadows moving on the walls

	<p>And noises in the night  <b>CHORUS:</b>  <i>Never buy a haunted house  That's the golden rule  If you buy a haunted house  You must be a fool!</i>  People live at Canterville  But not for very long  It only takes one ghostly laugh  To show them something's wrong  <b>REPEAT CHORUS</b></p>
--	---

На середину сцены выходят *Mr Otis and Lord Canterville*. Они мимикой показывают диалог, пока рассказчик говорит свои слова.

**Narrator 1:** When the American minister, Mr Hiram B Otis, bought Canterville Chase, everyone told him that he was very foolish. Even Lord Canterville, who wanted to sell the house, tried to tell Mr Otis that it was a mistake to buy it.

**Lord C:** I must be honest with you, Mr Otis. There is something very strange about this house. My family and I don't stay here very often.

**Mr Otis:** But what is so strange about the place?

**Lord C** (*оглядывается, убеждаясь, что за плечом нет привидения, затем говорит, как будто по секрету*): There is a ghost here. It visits anyone who lives or stays here.

**Mr Otis** (*с сарказмом*): Are you sure?

**Lord C:** Oh yes. My poor old aunt, the Dowager Duchess of Bolton, once felt two hands on her shoulders as she dressed for dinner.

**Mr Otis** (*улыбаясь, с издевкой глядя на собеседника*): Two hands?

**Lord C:** Yes. The hands were cold and hard, like the hands of a skeleton. My poor aunt was very frightened. She became ill, and she never really got better.

**Mr Otis** (*дружески треплет по плечу собеседника, шутливо подмигивает*): Did anyone else see the ghost?

**Lord C:** The Reverend Augustus Dampier also saw it. Dampier went to Cambridge University, you know. He's very clever, and not the kind of man who imagines things.

**Mr Otis:** No, of course not.

**Lord C:** We are afraid to stay in this house. We hear strange noises in the halls and in the library at night.

**Mr Otis** (*смеясь и пожимая руку собеседнику*): I'm not afraid. I want to take the house and the ghost.

**Lord C** (*с восхищением*): You are a brave man.

**Mr Otis:** I come from a modern country, where we have everything that money can buy. There is nothing in Europe that we don't have in America, and there are no ghosts in America, you know!

**Lord C** (*утверждая*): I'm afraid that the ghost is real. It is more than three hundred years old.

**Mr Otis** (*громко смеясь*): I don't believe in ghosts. There is no such thing!

**Lord C:** I hope you are happy in the house, but you must remember that I warned you, and you did not listen to me.

*Они еще раз пожимают друг другу руки. Lord C уходит со сцены, Mr Otis прогуливается по сцене осматривая замок. Может напевать под нос мотив.*

**Narrator 2:** Mr Otis bought Canterville Chase, and a few weeks later, he moved into the house with his family.

На сцене к **Mr Otis** присоединяются **Virginia, the Twins and Washington**. Они мимически изображают диалог на заднем плане **справа**.

На задний план **слева** выходит служанка **Mrs Umney**, с дальнего столика переносит поднос с чайными принадлежностями на общий стол. Выпрямляется и встречает новых жильцов (*поворачиваясь сразу ко всем*).

**Mrs Umney:** Welcome to Canterville Chase. I have tea ready for you.

*Группа подходит к чайному столу.*

**Mrs Otis** (*приветливо улыбается, осматривается и замечает пятно на полу*): Oh dear! There's a mark on the floor.

**Mrs Umney** (*кивая, со страхом глядя на пятно*): Yes, madam. That is blood.

**Mrs Otis** (*с возмущением*): How horrible! I don't want blood on my floors!

**Mrs Umney** (*драматично, с пафосом*): That is the blood of Lady Eleanore de Canterville. Her husband, Sir Simon de Canterville, murdered her there in 1575.

**Mrs Otis:** Murdered?

**Mrs Umney** (*со страхом*): Sir Simon disappeared suddenly nine years later. No one ever found his body, but his ghost haunts this house. No one can clean the blood from the floor.

**Washington** *достаёт из кармана маркер и трет пятно, затем отходит полюбоваться результатом.*

<b>Звуковая дорожка № 2.</b>
------------------------------

<b>Резкий грохот и гром.</b>
------------------------------

**Mrs Umney** *падает в обморок на стул. Virginia подбегает к ней, обмахивает. Пытается помочь. Mr Otis подходит к окну, выглядывает из него.*

**Washington:** That's silly! I can clean it up right now with Pinkerton's Stain Remover! You see?

**Mr Otis:** What terrible weather they have in this country!

**Virginia:** Look at Mrs Umney!

**Mrs Otis** (*беря под руку мужа, указывая на служанку*): My dear Hiram! What can we do with a woman who faints?

**Mr Otis:** We can take money from her wages every time she faints.

**Mrs Umney** (*сразу же приходит в себя, встает, поправляет платье*): You must not make the ghost angry, sir. Terrible things happen in this house.

**Mrs Otis:** Ghosts! Ha!

**Mr Otis** (*стоя рядом с женой*): We don't believe in ghosts.

**Mrs Otis:** But we would like some tea.

**Mr&Mrs Otis and Washington** *выходят вперед к краю сцены, остальные присоединяются сзади. Все произносят речитативом текст под музыку.* **SONG — I DON'T BELIEVE IN GHOSTS**

*Звуковая дорожка № 3.*

**SONG — I DON'T BELIEVE IN GHOSTS**

You can tell me stories  
Of ghosts who walk the halls  
But I will only laugh at them  
For I'm not scared at all  
**CHORUS:**  
*I simply don't believe in ghosts  
And really, nor should you!  
How can something scare you  
When you know that it's not true?  
Apron lights off.  
Actors exit through the curtains.  
Music ends.*  
Spiders give me nightmares  
And snakes can make me scream  
But ghosts can never scare me  
For they're no more than a dream  
**REPEAT CHORUS**

## Scene 2

**Narrator 3:** The Otis family didn't believe in ghosts, but the ghost was determined to change their minds.

**Mr Otis and Washington, друг Вашингтона, John** *появляются на сцене. Washington и John снимают пиджаки, Mr Otis надевает шлепанцы. Собираются спать.*

**Washington:** Father, every morning, when I come down for breakfast, the stain is on the library floor again. My friend John also saw it!

**John:** Yes, Mr Otis! I don't believe in ghosts and such a thing, but the blood stain is here!

**Mr Otis** (берет со стола свечу, подходит к пятну, светит на него): The stain?

**John:** Yes, the blood stain. I clean it every day with Washington together, and every night it comes back. We can't do anything.

**Mr Otis:** Never mind, boys. It's just dirt. Good night. (И поворачивается, уходит к служебному столику, незаметно берет бутылочку с маслом).

**Washington** (ему вслед): Good night, father.

<b>Звуковая дорожка № 4</b>	<b>Шаги и лязганье цепей. Потихоньку на сцене появляется привидение с цепями на запястьях.</b>
-----------------------------	--

**John:** Good night, Mr Otis! Washington! Look! (Глядя с изумлением на приближающееся привидение). The stain is here again...But what's this?! Are you listening?!

<b>Звуковая дорожка № 5.</b>	<b>Скрип двери. Шаги. Лязганье цепей. Звук шагов и лязганье цепей усиливается.</b>
------------------------------	--

**John и Washington** с изумлением смотрят на привидение. Привидение делает круг по сцене, обходя стол и останавливаясь справа.

**Mr Otis** (выходит как бы из спальни. На голове может быть спальный колпак. В руке бутылочка с маслом): My dear sir, your chains are making a terrible noise. You really must oil them. This is a bottle of Tammany Rising Sun Lubricator. It's just what you need.

На сцену выбегают близнецы в беспорядочной одежде и, дразнясь, кричат:

**Twins:** Take that, you silly ghost! (У них в руках подушки, они стараются бросить их в Привидение). Подбирают подушки, дерутся ними друг с другом уходят со сцены.

Привидение грозит близнецам, отмахивается и отшатывается от бутылочки, убегает в отчаянии в свою комнату. Затем, когда сцена опустела, выходит на середину.

**Ghost:** This is terrible! People should not treat ghosts in this way! They should shake and scream. They should run and hide. They should leave Canterville Chase and never come back! Why aren't they afraid?

Бесцельно в отчаянии ходит по сцене. Идет к себе в комнату, берет доспехи и выходит в центр, пытаясь их надеть.

**Narrator 1:** The next night, after the family went to bed, the Ghost tried to put on a suit of armour which stood in the hall. However, the armour was very heavy and it fell to the floor.

<b>Звуковая дорожка № 6.</b>	<b>Грохот падающих доспехов.</b>
------------------------------	----------------------------------

На сцену выходят **Mrs Otis, Mr Otis и близнецы.** У близнецов в руках пистолеты.

**Mr Otis:** What are you doing, sir?

**Twins:** It's the silly ghost! Let's shoot him! Pow! Pow!

**Ghost:** Ahahahahaha!

**Mrs Otis:** You sound ill. (*Подходит к столику берет бутылочку с лекарством*). Please, take this bottle of Doctor Dobell's medicine. It's just what you need.

**Ghost:** Argh!

*На переднем плане Привидение. В отчаянии. Все подходят сзади и речитативом исполняют SONG — RESPECT*

<i>Звуковая дорожка № 7.</i>	<p><b>Песня Привидения. SONG — RESPECT</b></p> <p>A ghost should be well-respected People should run in fear People should shake and shiver Whenever a ghost comes near <b>CHORUS:</b> <i>Why can't they just respect me? I'm terrible and I'm bad They tease me when they should fear me It makes me so very sad Spotlight off. The Ghost exits through the curtains. Music ends.</i></p> <p>A ghost should be free to frighten To rattle and moan and sigh People should fear my hauntings Children should scream and cry <b>REPEAT CHORUS</b></p>
------------------------------	--

### Scene 3

*Привидение с несчастным видом сидит на сцене.*

**Narrator 2:** The Ghost was very upset. He stayed in his room and didn't come out, except to make a new blood stain in the library each night. But one night, there was a terrible storm.

<i>Звуковая дорожка № 8.</i>	<i>Буря, гром, дождь</i>
------------------------------	--------------------------

*Привидение встает, радостно потирает ладоши. Радуетя и на цыпочках крадется к двери. Но тут ему на глаза попадетя привидение семьи Отис. Руки его шевелятся (их шевелят близнецы, смеясь. Зрители должны видеть близнецов). Привидение пугается. Кричит от страха. Убегает к себе в комнату. Дрожит от страха. Снова хочет пойти к привидению семьи Отис, пробует идти несколько раз, но не решается. Возвращается и снова идет. Говорит, обращаясь к зрителям:*

**The Ghost:** A storm! Tonight is the night! It is time to frighten those stupid Americans! First, I must frighten that boy who keeps cleaning up the blood stain! Aaaaagh! What's that?

**Narrator 3:** After a while, the Ghost felt brave again. He decided to go and talk to the other ghost.  
*Привидение подходит на цыпочках к привидению семьи Отис.*

**Ghost:** Two ghosts are better than one. We can frighten the family together.

**Narrator 1:** When the sun came up, the Ghost went back to the hall outside Washington's bedroom. The other ghost was there, but now it looked different.

*Привидение пытается заглянуть под простыню привидения семьи Отис.*

**Ghost:** It's not very frightening at all. Oh! What does this say? "THE OTIS GHOST. THE ONLY TRUE GHOST!" Those foolish Americans tricked me! How can I make them sorry for this?

*Говорит сначала с опаской, потом с гневом. Возвращается к себе в комнату, озираясь от страха.*

**Narrator 2:** The Twins played terrible tricks on the Ghost. They made him upset and nervous.

**Ghost:** I **have** to appear in the hall at night. I **have** to make strange and terrible noises. It's my **job**, and I **must** do it.

*Внезапно выскакивают близнецы из-за спины Привидения.*

**Twins:** BOO!!

**Ghost:** AGH! Horrible children!

**Twins:** Silly ghost!

*Близнецы смеются, и быстро убегают.*

**Narrator 3:** The Ghost was so frightened of the Twins that he became quite ill. He spent most of his time in his room and often stayed in bed.

*Привидение кашляет. Изображает болезнь и горе. Хор группой встает слева на сцене. Речитативом под музыку читают текст.*

**Звуковая дорожка № 9.**

**SONG — ENOUGH IS ENOUGH**

Those nasty twins are after me  
It's just not fair, why can't they see?  
I'm big and bad, I'm mean and cruel  
But they just treat me like a fool

**CHORUS:**

*Enough is enough, I can't work here  
They only laugh, they feel no fear  
What can I do if I can't scare?  
Why don't these people seem to care?*  
Before they came I had it made  
The Cantervilles were so afraid  
But now these people laugh at me  
I'm just as sad as I can be

**REPEAT CHORUS**

## Scene 4

*Привидение сидит у себя. На сцену выходят Вирджиния и Duke of Cheshire*

**Narrator 1:** The young Duke of Cheshire was in love with Virginia and wanted to marry her one day.

**Virginia:** I want to change my clothes before we go horse riding again!

**Duke:** Of course! *Уходит в левую кулису. Вирджиния идет в правую. Замечает Привидение.*

**Virginia:** Oh, Ghost! You look sad. Don't worry — my brothers are going back to school tomorrow. You must be good until then.

*Привидение с несчастным видом смотрит на Вирджинию.*

**Ghost:** How can I be good? It is my job to walk in the hall, to make a noise with my chains and to frighten people.

**Virginia:** Mrs Umney told us that you killed your wife. Is that true?

*Привидение закрывает лицо руками. Потом говорит в зал.*

**Ghost:** Yes, it is true. But it was a family problem, and it's no one else's business.

**Virginia:** It's wrong to kill people.

**Ghost:** You don't understand. My wife was a terrible woman. And her brothers starved me to death! That was unkind, even though I did kill her.

**Virginia** *прикладывает руку к сердцу в знак сочувствия. Открывает сумочку, сует руку в нее.*

**Virginia:** They starved you to death? Oh, poor Ghost. Are you hungry? I've got a sandwich in my bag.

*Привидение делает жест отказа.*

**Ghost:** No, thank you. I never eat or sleep, but you are very kind. You are not like the rest of your rude, dishonest family.

*Вирджиния утирает руки в бока, сердясь. Топает ногой.*

**Virginia:** My family are not rude or dishonest! **You** are dishonest! I know you took all the paints from my paint box to make the stain in the library.

*Привидение пожимает плечами с жестом раскаяния.*

**Ghost:** Well, what could I do? It is so difficult to get real blood these days. Oh!

*Вирджиния утешает Привидение, обнимает его.*

**Virginia:** Oh, don't cry! Why are you sad?

**Ghost:** I want to sleep but I need you to help me.

**Virginia:** How can I help you?

**Ghost:** You can help me get to the Garden of Death. You can ask the Angel of Death to let me sleep forever.

**Virginia:** I'm not afraid. Let me help you.

*На сцене появляется Ангел Смерти.*

<i>Звуковая дорожка № 10. Танец Ангела Смерти.</i>	<i>Музыка для появления Ангела Смерти.</i>
--	--

**Virginia:** Dear Angel of Death! Please, let Sir Canterville sleep forever! I beg you!

**Angel of Death:** But are you sure he wants sleeping? Can I believe him?

**Virginia:** Yes, I'm sure! He is sorry! Very sorry! He's tired a lot and wants to sleep forever. Let him do it! And help! Please!

*Хор группируется у левой кулисы. Речитативом читает текст.*

<i>Звуковая дорожка № 11.</i>	<p><b>Песня о помощи Привидению.</b> SONG — LET ME HELP YOU We all need someone to care When times are bad or life's unfair When you don't know what to do You know that I am here for you <b>CHORUS:</b> <i>Let me help you, don't be sad Nothing's really quite that bad All you needed was a friend And now your pain is at an end Lights out. They exit through the curtains. Music ends.</i> Hold my hand and come with me I can help you to be free All your sorrow's in the past And you can go to sleep at last <b>REPEAT CHORUS</b></p>
-------------------------------	--

## Scene 5

**Narrator 2:** The Otis family couldn't find Virginia, and they were very worried. Then, at midnight, they heard a strange noise in the hall.

На сцену стремительно выходят **Mr** и **Mrs Otis**, **Virginiа** (держит в руках шкатулку с драгоценностями), **Duke of Cheshire**

**Mrs Otis:** It's Virginia! Thank goodness!

**Mr Otis:** Where were you?

**Virginia:** I was with the Ghost. He gave me these jewels. (Ставит шкатулку с драгоценностями на основной стол).

**Mrs Otis:** Oh, my dear! We were all so worried!

**Virginia:** You must come with me. I have something to show you.

Вся группа подходит к комнате привидения.

**Mr Otis:** My word! It's a secret room!

Следом на цыпочках крадутся близнецы, любопытствуя, что за комната и что в ней есть.

**Twins:** Look! A skeleton! (Указывая на экран).

**Virginia:** This is Sir Simon. He was a bad man, but in the end he was very sorry. His wife's brothers kept him here until he died.

**Duke:** (указывая вокруг себя) Look how his hand is reaching out for food and water. The jug and plate were too far away for him to reach.

**Mr Otis:** Now we know the Ghost's secret. What a terrible story!

**Virginia:** His sadness is over. Now he can sleep.

**Duke:** (с обожанием) You are an angel.

На передний план выходят **Duke** и **Virginia**. Хор подходит сзади. Читают речитативом текст.

**Звуковая дорожка № 12.**

SONG — SECRETS

Secrets are like treasure  
Precious things to hide  
Do you tell your secrets  
Or keep them all inside?

CHORUS:

*We all have our secrets  
The things we never say  
We keep them all inside us  
Each and every day*

Secrets can be painful  
They make sadness grow  
Sometimes we need to share them  
To let our sadness go

	REPEAT CHORUS
--	---------------

### Scene 6

**Narrator 3:** Four days later, there was a funeral at Canterville Chase. Lord Canterville came from Wales.

*На сцену выходят Lord Canterville, Mr Otis, Virginia, Duke*

**Lord C:** Well, well! The Canterville Ghost is gone.

**Mr Otis:** (*указывая на шкатулку с драгоценностями на столе*) These jewels belong to your family. They are worth a lot of money, and you must take them.

**Lord C:** No, no. These jewels are Virginia's. Sir Simon wanted her to have them, and she must keep them.

**Virginia** (*с приседанием*) Thank you, Lord Canterville.

**Duke** (*с обожанием глядя на Вирджинию*): You can wear the jewels when we get married, Virginia. What do you say?

**Virginia:** Oh, Cecil! I'd love to! (*Берут друг друга под руку, медленно уходят*)

**Narrator 1:** So Virginia became the Duchess of Cheshire. The Duke and Duchess loved each other very much, and they lived happily ever after at Canterville Chase.

*Все участники спектакля подходят к краю сцены. Финальный речитатив.*

<i>Звуковая дорожка № 13.</i>	SONG — A HAPPY ENDING Sir Simon is at peace now His story's at an end He told the world his secret And found a loving friend <b>CHORUS:</b> <i>This is a happy ending The story turned out right The past is all forgotten The future's looking bright Canterville is peaceful A happy place to be The house is full of laughter And a happy family REPEAT CHORUS</i>
-------------------------------	---

**THE END**